

# Hinweisblatt zum Formular für die Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse bei Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe

язык	Русский / Russisch
Дата изменения	2017-05-05
Оригинальный документ	<a href="https://www.bmjv.de/SharedDocs/Downloads/DE/Service/Formulare/Hinweisblatt_Formular_persoenliche_wirtschaftliche_Verhaeltnisse_Prozess_Verfahrenskostenhilfe.pdf">https://www.bmjv.de/SharedDocs/Downloads/DE/Service/Formulare/Hinweisblatt_Formular_persoenliche_wirtschaftliche_Verhaeltnisse_Prozess_Verfahrenskostenhilfe.pdf</a>

**Achtung:** Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen!

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

**Внимание:** этот документ является только помощью к заполнению. Вам необходимо заполнить оригинал бланка заявления на немецком языке и отправить его в соответствующее учреждение!

Заполняя бланк заявления самостоятельно (без консультации), Вы можете допустить ошибки, которые могут повлечь за собой нежеланные последствия. Поэтому мы советуем Вам обратиться за консультацией в справочно-консультационный отдел.

Все переводы сделаны силами и знаниями переводчиков-волонтеров. KuB e. V. не несет ответственности за перевод.

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [kub-berlin.org/angebote/formulare](http://kub-berlin.org/angebote/formulare)

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [betterplace.org/projects/16145](http://betterplace.org/projects/16145).

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

### Информационный лист к формуляру декларации о личных и экономических условиях при притязании на помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу

- Сохраните, пожалуйста, этот информационный лист и одну копию заполненного формуляра в Ваших документах -

#### Общие советы

#### Зачем нужна помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

Если Вы хотите подать иск или заявление в суд, Вам обычно нужно оплатить судебные расходы. Если закон предписывает, что Вам необходимо представительство адвокатом в суде или по каким-либо причинам Вы нуждаетесь в адвокатской защите, расходы на эти услуги присоединяются к судебным. Соответствующие расходы возникают и в том случае, если Вы защищаетесь в судебном процессе.

Помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу должна способствовать отстаиванию и защите Ваших прав, если Вы не в состоянии оплатить сумму этих расходов целиком или частично. Она может быть предоставлена и в том случае, если для исполнения требования Вам нужно осуществить принудительное взыскание.

#### Кто получает помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

По этому вопросу закон о помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу предписывает:

"Сторона, которая в силу своих личных и экономических условий не может целиком или частично оплатить судебные расходы, по заявлению получает помощь по оплате процессуальных расходов, если предполагаемое правовое преследование или правовая защита имеют достаточные шансы на успех в суде и не выглядят злонамеренными.

Правовое преследование или защита в суде являются злонамеренными в случае, если сторона, не требующая помощь по оплате процессуальных расходов, учитывая все обстоятельства, отказывалась бы от правового преследования или защиты в суде, несмотря на достаточные шансы на успех."

Это действительно и для помощи по оплате расходов производства по делу. Право претендовать на предоставление помощи у Вас есть, если

- Вам необходимо вести процесс или судебное дело и Вы не можете оплатить требуемые для этого расходы целиком или частично **и**
- по оценке суда у Вас не только малые шансы на успех **и**
- Вы не отказались бы от ведения судебного процесса или дела, если Вам нужно было бы оплачивать расходы самостоятельно.

Однако право на получение помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу **не** предоставляется, если **страхование судебных издержек** или **другая служба** могла бы взять на себя эти расходы. Помощь не предоставляется и в том случае, если из-за алиментных обязательств кто-то другой должен оплатить эти расходы. Это могут быть супруги или гражданские партнёры или в случае неженатых детей родители или один из родителей.

#### Что такое помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

Помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу является государственным социальным пособием в сфере правосудия. Если Вы получаете помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу, Вам не придётся оплачивать судебные расходы или расходы Вашего представительства адвокатом в суде ввиду Ваших личных или экономических условий (или оплатить только их часть). При необходимости Вам нужно будет оплатить максимум 48 месячных взносов из Ваших доходов. Уровень этих месячных взносов установлен законом.

Расходы Вашего представительства адвокатом будут переняты, если суд назначит Вам адвоката или другое квалифицированное для назначения лицо. Об этом нужно ходатайствовать отдельно. Адвокату нужна аккредитация именно в районе суда. В другом случае суд может удовлетворить заявление лишь при условии, что дополнительные расходы не образуются.

Если Ваши условия значительно улучшатся, Вы можете быть привлечены к выплатам постфактум до истечения срока 4 лет от принятия решения, вступившего в законную силу, или другого окончания процесса. Ухудшаются Ваши соотношения - есть и возможность уменьшения положенных взносов.

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Важно:

Во время судебного процесса и в течение 4 лет от принятия решения, вступившего в законную силу, или другого окончания процесса Вы являетесь обязанными добровольно и незамедлительно сообщать суду о существенных улучшениях Вашего экономического положения или изменении Вашего адреса. Нужно извещать о каждом повышении текущего дохода, которое не только однократно превышает 100 евро (брутто) в месяц. Сокращаются предписанные удержания (расходы на жилье, содержание, платёжные обязательства или особые обременения) или совсем отменяются, Вам также нужно об этом добровольно и немедленно сообщить, если сокращение не только однократно больше 100 евро. Существенное улучшение экономического положения может произойти и благодаря тому, что в результате судебного преследования или защиты в суде Вы что-нибудь получите. Об этом Вам также нужно сообщить суду. Если Вы нарушаете эти обязательства, решение о предоставлении помощи может быть отменено постфактум и в этом случае Вам нужно будет оплатить расходы.

### Какие риски необходимо учитывать?

Если Вам нужно вести судебное дело, Вам лучше заранее узнать об уровне судебных расходов и расходов по оплате помощи адвоката. Это действительно и при ходатайстве о предоставлении помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу. **Она не исключает всех финансовых расходов (рисков).**

В частности помощь не распространяется на расходы, которые платит противная сторона, например, за свое представительство адвокатом. **Если Вы проиграете судебный процесс, Вам придётся возместить расходы противной стороне даже в том случае, если Вам была предоставлена помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу.** Исключение действует в трудовом праве: здесь не придётся возмещать расходы противной стороны за процессуальное представительство **в первой инстанции** даже в случае проигрыша.

Уже при представительстве адвокатом в процессе о помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу образуются расходы. Эти расходы Вам нужно будет оплатить, если Ваше заявление не будет удовлетворено. То же самое действует в отношении уже возникших и ожидаемых расходов.

### Как можно получить помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу?

Для этого нужно - **заявление**. В заявлении Вам нужно детально и полностью обрисовать спорное дело. Из заявления убедительно должны следовать требуемые для суда законом "достаточные шансы на успех" (смотрите выше). **Доводы** нужно указать. При необходимости Вам стоит проконсультироваться с адвокатом по этим вопросам. Узнайте заодно и о законе о правовой консультационной помощи, согласно которому лица с низким доходом или состоянием могут претендовать на бесплатную или значительно более дешёвую юридическую консультацию и внесудебное представительство.

К заявлению Вам нужно приложить **декларацию о Ваших личных и экономических условиях** (семейное положение, профессия, имущество, доходы и долги) и **копии справок**. Для этой декларации Вам нужно воспользоваться данным бланком. Помощь по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу может быть предоставлена только на время после предъявления заполненного заявления, включая эту декларацию и все необходимые справки. Каждому заявителю нужно заполнить отдельный бланк. Личные и экономические условия несовершеннолетних лиц и лиц, имеющих алиментные обязательства, нужно указать на дополнительных экземплярах бланка.

Суд примет решение о предоставлении или отказе в помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу. Так как финансовые средства для помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу выплачиваются из налогов, суду нужно проверить, можете ли Вы на неё претендовать. Этот бланк должен облегчить эту проверку. Поэтому отнесите, пожалуйста, с пониманием к тому, что Вам надо предоставить сведения о Ваших личных и экономических условиях.

Внимательно прочитайте бланк и добросовестно заполните его.

Если при заполнении бланка у Вас возникли сложности, Вы можете воспользоваться помощью адвоката или обратиться в суд. Если места в бланке не хватает, Вы можете предоставить информацию на дополнительном листе. Пожалуйста, укажите в соответствующем поле на приложенный лист.

Важно:

Суд может попросить Вас предоставить недостающие справки и письменно удостоверить правдивость Ваших данных. Если Вы не предоставите запрошенные справки, это может привести к тому, что Ваше заявление на предоставление помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу не будет рассмотрено.

Предоставление Вами неполных или неправдивых данных может привести к аннулированию решения о предоставлении Вам помощи по оплате процессуальных расходов или расходов производства по делу и Вам придётся оплатить возникшие расходы. Это грозит Вам и в том случае, если в течение судебного процесса и на протяжении 4 лет от принятия решения, вступившего в законную силу, или другого окончания процесса Вы добровольно и незамедлительно не сообщите суду о существенных улучшениях Вашего экономического положения или об изменении Вашего адреса. Если Вы сознательно предоставляете неполные или неправдивые данные, это может преследоваться по закону.

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [kub-berlin.org/angebote/formulare](http://kub-berlin.org/angebote/formulare)